



Veronica Manole

Data nașterii: 10/06/1980 | Locul nașterii: Focșani, România | Cetățenie: română | E-mail:

veronica.manole@ubbcluj.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

 UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

LECTOR UNIVERSITAR DOCTOR – 02/2017 – ÎN CURS

- Predarea disciplinelor de lingvistică portugheză, traductologie (portugheză-română) la licență; Comunicare și practici discursive, Seminar de cercetare și elaborare a disertației la masterat;
- Cercetare în lingvistică portugheză, traductologie, intercomprehenșiune romanică;
- Coordonare lucrări de licență și disertații;
- Coordonare licență Limba și literatura portugheză;



ASISTENT UNIVERSITAR DOCTOR – 10/2016 – 01/2017

- Cursuri facultative de limbă și civilizație portugheză;
- Contract plata cu ora.

 UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

ASISTENT UNIVERSITAR – 10/2013 – 09/2016

- Cursuri facultative de limba și civilizație portugheză.

 UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI – CLUJ-NAPOCA, ROMÂNIA

COLABORATOR – 09/2007 – 08/2013

- cursuri facultative de limba portugheză.

EDUCAȚIE ȘI FORMARE PROFESIONALĂ

10/2010 – 12/2015 Paris, Franța

DOCTORAT Universitatea paris VIII

<https://theses.fr/2015PA080076>

Site de internet <https://www.univ-paris8.fr/en/> | **Domeniu de studiu** Literatură și lingvistică |

Diplomă finală Très bien avec les félicitations du jury | **Nivel CEC** Nivelul 8 CEC |

Lucrare de diplomă Le débat parlementaire en portugais (Portugal, Brésil) et en roumain : approche pragmatique-discursive

10/2016 – 07/2018 Cluj-Napoca, România

MASTERAT EUROPEAN ÎN INTERPRETARE DE CONFERINȚĂ (RO, EN, FR) Universitatea Babeș-Bolyai

Domeniu de studiu Limbi care nu sunt definite ulterior | **Nivel CEC** Nivelul 7 CEC

10/2008 – 06/2009 Cluj-Napoca, România

MASTERAT COMUNICARE SOCIALĂ ȘI RELAȚII PUBLICE Universitatea Babeș-Bolyai

Domeniu de studiu Sociologie și studii culturale | **Nivel CEC** Nivelul 7 CEC

Examen de licență susținut în februarie 2007.

Domeniu de studiu Literatură și lingvistică | **Nivel CEC** Nivelul 6 CEC

Domeniu de studiu Literatură și lingvistică | **Nivel CEC** Nivelul 6 CEC

COMPETENȚE LINGVISTICE

Limbă(i) maternă(e): **ROMÂNĂ**

Altă limbă (Alte limbi):

	COMPREHENSIUNE		VORBIT		SCRIS
	Comprehensiune orală	Citit	Exprimare scrisă	Conversație	
PORTUGHEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
ENGLEZĂ	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCEZĂ	C1	C1	B2	B2	B2
ITALIANĂ	C1	C1	B2	B2	B2

Niveluri: A1 și A2 Utilizator de bază B1 și B2 Utilizator independent C1 și C2 Utilizator experimentat

COMPETENȚE

Literary Translations . | Specialized Translation | Conference Interpreting | Research Activity | TRAINING

Listă de publicații

10 PUBLICAȚII REPREZENTATIVE

1. **Manole, V. (2025)** „Jorge Amado em romeno: do filtro ideológico às exigências do mercado livre”. Alea. Estudos Neolatinos. 27(2) DOI: <https://doi.org/10.1590/1517-106X/2025e68363> (WoS-AHCI)
2. **Manole, V. (2024)** „A tradução na/da semiperiferia: a literatura brasileira na Roménia”. Revista Letras, 109 (1): 50-70. DOI: <https://doi.org/10.5380/rel.v109i1.95519> (WoS-ESCI)
3. Benavente Ferrera, S., Calvo del Olmo, F., Frisan, E. H., **Manole, V.**, Rocha da Cunha, K. M., Shereen, H. (2024), Voyage en langues romanes, Paris, Didier, 216 p. ISBN: 978-2-278-10661-5
4. Ana Isabel Foulquie Rubio, Donatella Cifola, **Veronica Manole** „Suggestions for the Professionalization of Medical Interpreting in Spain, Italy and Romania”. In Almudena Nevado Llopis & Ana Isabel Foulquié Rubio (eds) Medical Interpreting. Training the Professionals, Berlin/New York, Peter Lang, p. 103-126. ISBN 9781800793217
5. **Manole, V. (2023)**. “The Great Discursive Divide in Communist Romania”. In E. Wohl & E. Păcurar (eds) Language of the Revolution. The Discourse of Anti-Communist Movements in the “Eastern Bloc” Countries: Case Studies. London/New York: Palgrave Macmillan, p. 47-66. ISBN: 978-3-031-37177-6
6. Benavente Ferrera, S., Calvo del Olmo, F., Frisan, E. H., **Manole, V.**, Rocha da Cunha, K. M., Shereen, H. (2022). PanromanIC, Manuale di intercomprensione tra lingue romanze, Zanichelli, Bologna, 208p.
7. **Manole, V. (2020)**. O debate parlamentar em português (Portugal, Brasil) e romeno: análise pragmático-discursiva, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2020, 443p.
8. **Manole, V. (2017)**. “ Chapitre 11. A construção discursiva da imagem de si e do(s) outro(s) em contexto de intercompreensão: nós e vocês na plataforma Galapro”. C. Degache & S. Garbarino (eds) Itinéraires pédagogiques de l’alternance des langues. L’intercompréhension. UGA Éditions (ELLUG) - Université Grenoble Alpes: 229-244.
9. Roboredo Seara, I. **Manole, V. (2016)**. “Insult and the construction of other’s identity: remarks on Portuguese political discourse”, Revue Roumaine de Linguistique LXI (3): 301-318, (WoS-AHCI)
10. **Manole, V. (2012)**. “Forms of address in written business discourse in Brazilian Portuguese and Romanian”. S. Măda and R. Săftoiu (eds) Professional Communication Across Languages and Cultures. John Benjamins. Amsterdam/New York: 265-280.

LISTA DE PUBLICAȚII

Teză de doctorat:

1. **Manole, V. (2015)** O debate parlamentar em português (Portugal, Brasil) e romeno: abordagem pragmático-discursiva, Université Paris 8, 434 p.
Publicată: **Manole, V. (2020)** O debate parlamentar em português (Portugal, Brasil) e romeno: análise pragmático-discursiva, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 443 p. ISBN 978-606-17-1511-4

Capitole:

1. Foulquie Rubio, A. I., Cifola, D., **Manole, V. (2024)** „Suggestions for the Professionalization of Medical Interpreting in Spain, Italy and Romania”, in A. Nevado Llopis & A. I. Foulquié Rubio (eds) Medical Interpreting. Training the Professionals, Berlin Berlin/New York, Peter Lang, p. 103-126. ISBN 978-1-80079-321-7
2. **Manole, V. (2017)**. “Chapitre 11. A construção discursiva da imagem de si e do(s) outro(s) em contexto de intercompreensão: nós e vocês na plataforma Galapro”. Christian Degache & Sandra Garbarino (eds) Itinéraires pédagogiques de l’alternance des langues. L’intercompréhension. UGA Éditions (ELLUG) - Université Grenoble Alpes: 229-244. ISBN-10 2377470157. ISBN-13 9782377470150

Volume și numere tematice editate:

1. **Manole, V. & A. V. Sima (eds). (2024)** *Transylvanian Review. Supplement 2. Place, Culture, and Legacy*. XXXIII, Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 317p. <https://centruldestudiitransilvane.ro/magazine/vol-xxxiii-supplement-no-2-2024/>

- Galindo, C., **Manole, V.** (2024), Revista Letras, A tradução ex-cêntrica, 109 (1), Universidade Federal do Paraná, 223p. <https://revistas.ufpr.br/letras/issue/view/3729/1064> (WoS-ESCI)
- Papahagi, C., Moraru, S., **Manole, V.** (2023) Romania Contexta III: Excès et abus dans les langues romanes. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 287p. ISBN 978-606-37-1887-8 (CNCS A)
- Manole, V.** și Moraru, S. (2021), Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, LXIV, 4, 2021, 403 p. (WoS-ESCI)
- Papahagi, C., **Manole, V.** (2018) Romania Contexta I: Autoritate și auctorialitate în discurs. vol 2. Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 292p. ISBN 978-606-8694-83-2
- Pop, L., **Manole, V.**, Zisman A. (2018), Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia. LIX, 2, 2018, 295p.
- Manole, V.** (2017) Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, LXII, 4, 2017, 267 p. (WoS-ESCI)
- Curea, C., Papahagi, C., Fekete, M., Moraru, S., **Manole, V.** (2015) Discours en présence. Hommage à Liana Pop, Presa Universitară Clujeană, Cluj, 474 p. ISBN 978-973-595-914-2. (CNCS A)
- Pop, L., Curea, A., **Manole, V.** (2014) Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, LIX, 4, 2014, 213 p. (WoS-ESCI)

Manuale:

- Manole, V.** (2025). Mais uma palavrinha..., Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 160p. ISBN 978-606-37-2745-0 <https://editura.ubbcluj.ro/index.php/puc/catalog/book/3950>
- Benavente Ferrera, S., Calvo del Olmo, F., Frisan, E. H., **Manole, V.**, Rocha da Cunha, K. M., Shereen, H. (2024), Voyage en langues romanes, Paris, Didier, 216 p. ISBN: 978-2-278-10661-5
- Benavente Ferrera, S., Calvo del Olmo, F., Frisan, E. H., **Manole, V.**, Rocha da Cunha, K. M., Shereen, H. (2022). PanromanIC, Manuale di intercomprensione tra lingue romanze, Zanichelli, Bologna, 208p. ISBN 9788808499837
- Manole, V.** (2019). Português económico: manual para alunos de PLE, Nível C1. Editura Universității din București, 300 p., ISBN 978-606-16-1114-0.
- Platon, E. (coord.), Lazar, A., **Manole, V.**, Varga, C. (2015). Evaluarea competențelor de comunicare orală în limba română – ciclul secundar, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință. 382 p. ISBN 978-606-17-0693-8

Traduceri:

- Ana Teresa Pereira (2025). “Aventura rochiei roșii” [A aventura do vestido vermelho], traducere **V. Manole**, în Ana Rita Reis (coord.) *Valuri, dune, case deschise. O cartografie a povestirii portugheze contemporane*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISBN 978-606-17-2495-6 (pp. 95-113)
- França Miranda SJ, Mário (2024). Omul nedumerit, traducere **V. Manole**, Editura Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 126 p. ISBN 978-630-337-007-1.
- Freire, Paulo (2023). Pedagogia autonomiei, traducere **V. Manole**, Editura Alexandria, Suceava, 153 p. ISBN 978-606-8793-62-7.
- Machado, David (2022). Indice mediu de fericire, traducere **V. Manole**, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 256 p. ISBN 978-606-17-1903-7.
- Cavalcanti Filho, José (2015). Fernando Pessoa, o cvasi autobiografie, traducere S. Popa, **V. Manole**, I. Vasile, C. Nuțu, Editura Eikon, Cluj, 766 p. ISBN 978-606-711-282-5. (Capitolul al 2-lea, pag. 215-431)
- Rodrigues dos Santos, José de (2009). Formula lui Dumnezeu, traducere **V. Manole** Editura Paralela45, Pitești, 584 p. ISBN 9789734706778.

I.1. Articole publicate în reviste științifice indexate WoS, Scopus;

- Manole, V.** (2025) “Jorge Amado em romeno: do filtro ideológico às exigências do mercado livre”. Alea. Estudos Neolatinos. 27(2): e68363 DOI: <https://doi.org/10.1590/1517-106X/2025e68363> (WoS-AHCI)
- Manole, V.** (2024) “Ideologicamente falando: paratexto nas traduções romenas das obras realistas socialistas de Jorge Amado”. Transylvanian Review. Vol. XXXIII. Supplement 2: 39-50. (WoS-AHCI)
- Manole, V.** (2024) „A tradução na/da semiperiferia: a literatura brasileira na Roménia”. Revista Letras, 109 (1): 50-70. DOI: <https://doi.org/10.5380/rel.v109i1.95519> (WoS-ESCI)
- Manole, V.** (2022). “«iscrevu esta carta so para bosemese saber»: a deixis social em cartas romenas e portuguesas da Grande Guerra”. Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia, LXV, 4, p. 437-452. DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphil.2022.4.22> (WoS-ESCI)

5. **Manole, V. (2021).** “As formas de tratamento na abordagem multissistémica: um novo modelo teórico de análise”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXV, 4, p. 81-94.
DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilol.2021.4.05> (WoS-ESCI)
6. Teletin, A., **Manole, V. (2020).** “Formes nominales d’adresse au vocatif et l’expression des relations sociales en roumain, portugais et français”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXV, 4: 383-400. DOI: <https://doi.org/10.24193/subbphilol.2020.4.23> (WoS-ESCI)
7. **Manole, V. (2017).** “Dificuldades dos falantes romenos na aprendizagem das formas de tratamento do português europeu”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXII, 4: 117-128. (WoS-ESCI)
8. Roboredo Seara, I., **Manole, V. (2016).** “Insult and the construction of other’s identity: remarks on Portuguese political discourse”. *Revue Roumaine de Linguistique*, LXI, 3: 301-318. (WOS-AHCI)
9. **Manole, V. (2016).** “O optativo em romeno e português: uma abordagem comparativa”. *Dacoromania*. XXI, 3: 226-240. (WoS-ESCI)
10. Torterat, F., Papahagi, C., **Manole, V.,** Ašić, T., Stanojević, V., Stanojčić, S. (2015). “Quelques représentations des dimensions macro-syntaxique et discursive dans les grammaires (langues romanes et slaves)”. *Studii de lingvistică*. 5: 15-50. (WoS-ESCI)

I.2 Recenzii

1. **Manole, V. (2025).** „Manuel de linguistique populaire, édité par Lidia Becker, Sandra Herling et Holger Wochele, Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, 2024, 625 p.” *Dacoromania*, XXX (2): 209-211. (WoS-ESCI)
https://dacoromania.inst-puscariu.ro/2025_2_cuprins.html
2. **Manole, V. (2024).** „Johannes Kabatek and Albert Wall (eds.), *Manual of Brazilian Portuguese Linguistics*. MRL 21, Berlin/Boston: De Gruyter, 2022, 629 p.” *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXIX (1): 298-300. (WoS-ESCI)
3. **Manole, V. (2023).** “Andra Vasilescu, Mihaela-Viorica Constantinescu, Gabriela Stoica, Jonathan Russell White (eds.) *Exploring Discourse Practices in Romanian*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2020, 460 p.” *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LXV (1): 343-346. (WoS-ESCI)
4. **Manole, V. (2020).** “Maria Aldina Marques, Sérgio Guimarães de Sousa (orgs.), *Linguagens de Poder*, Edições Húmus, V. N. Famalicão, 2019, 294 p”. *Studii de lingvistică*. 10: 276-279. (WoS-ESCI)
5. **Manole, V. (2020).** “Martin Hummel, Célia dos Santos Lopes (eds), *Address in Portuguese and Spanish: Studies in Diachrony and Diachronic Reconstruction*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2020, 478 p”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*. LXV (4): 463-466. (WoS-ESCI)
6. **Manole, V. (2014).** “Maria Helena Araújo Carreira & Andreea Teletin, *Les rapports entre l’oral et l’écrit dans les langues romanes*, Université Paris 8, Vincennes Saint-Denis, Paris”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*. LIX (4): 204-208. (WoS-ESCI)

II.1. Articole publicate în reviste științifice indexate ERIH Plus, EBSCO

1. **Manole, V. (2023)** „Algumas reflexões sobre a intercompreensão românica no ensino do PLE”. *Orientes do Português*, (5), 97-109 ISSN 2707-3122 doi: <https://doi.org/10.21747/27073130/ori5a6> (EBSCO)
2. **Manole, V. (2023).** “Formas de tratamento em cartas abertas ao Presidente da República e ao Primeiro Ministro”. In *Revista Internacional em Língua Portuguesa*. 44: 69-82. DOI: <https://doi.org/10.31492/2184-2043.RILP2023.44/p.69-82> (ERIHPLUS)
3. **Manole, V. (2017).** “A intervenção da censura comunista em traduções romenas de literatura portuguesa: o romance «Os Maias» de Eça de Queirós”. *Translationes*. 9: 114-128. (EBSCO, ProQuest, MLA)
DOI: <https://doi.org/10.1515/tran-2017-0007>
4. **Manole, V. (2016).** “A compreensão do oral na aprendizagem do português como língua estrangeira: desafios e algumas soluções”. *Quaestiones Romanicae*, Nr. IV, *Lucrările Colocviului internațional Comunicare și cultură în România europeană (ediția a IV-a / 2-3 octombrie 2015)*, Szeged / Timișoara: „Jozsef Attila” Tudományi Egyetem Kiado Szeged / Editura Universității de Vest din Timișoara: 542-551. (ERIHPLUS)
5. Andreica, A., **Manole, V. (2016).** “Online political communication in Portuguese speaking Africa: a technical analysis”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Europaea*, LXI, 1: 227-262. (ERIHPLUS)
6. **Manole, V. (2014).** “De l’oral à l’écrit : quelques remarques sur les transcriptions des séances parlementaires”. *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LIX, 4, 2014, p. 127-141. (CEEOL, EBSCO, ProQuest)

7. **Manole, V.**, Vasile, I. (2013). "As traduções literárias nas relações culturais romeno-portuguesas". *Translationes*. 5: 27-45. (EBSCO, ProQuest, MLA) DOI: <https://doi.org/10.2478/tran-2014-0088>
8. **Manole, V.** (2012). "Formas pronominais de tratamento: análise comparativa português/romeno". *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. Philologia*, LVII(1): 237-248. (CEEOL, EBSCO, ProQuest)

II.2 Recenzie

1. **Manole, V.** (2020). "Christian Koch, Daniel Reimann (eds.) *As Variedades do Português no Ensino do Português Língua Não Materna*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2019, 225 p. ISBN 978-3-8233-8221-8". *Linguarum Arena*. 11: 133-136. (EBSCO, PROQUEST, DOAJ)

III.1. Articole publicate în reviste indexate într-o bază de date

1. **Manole, V.** (2019). "General knowledge in conference interpreting training: a survival guide for overwhelmed students". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. 12: 65-80. (CEEOL)
2. **Manole, V.** (2014). "Correspondência comercial em português: uma abordagem pedagógica nas aulas de PLE". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. 7: 123-129. (CEEOL)
3. **Manole, V.** (2013). "Uma língua, várias culturas: algumas reflexões sobre aspetos sociolinguísticos na localização em português brasileiro e português europeu". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, 6, Supplement: 53-63. (CEEOL)
4. **Manole, V.** (2012) "A tradução dos pronomes de tratamento do português europeu em romeno: o caso de você". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*, 5: 110-118. (CEEOL)

III.2. Recenzii

1. **Manole, V.** (2022). "Alina-Georgiana Focşineanu, *Modele orientale în exprimarea politeteii în limba română în epoca fanariotă* [Oriental models in expressing politeness in Romanian during the Phanariot era], Editura Universităţii din Bucureşti, Bucureşti, 2020." In *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*. 15: 104-107 (CEEOL)
2. **Manole, V.** (2019). "Carla Maria Ataíde Maciel (org.), *A teoria e a pesquisa na interpretação de conferência*, Educar UP, Maputo, 2018". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. 12: 87-89. (CEEOL)
3. **Manole, V.** (2018). "Magdalena Bartłomiejczyk, *Face threats in interpreting: A pragmatic study of plenary debates in the European Parliament*, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, Katowice 2016". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. 11: 94-96. (CEEOL)
4. **Manole, V.** (2017). "Linguistica Antverpiensia New Series – Themes in Translation Studies, Interpreting in conflict situations and in conflict zones throughout history". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. Special Issue: 211-217. (CEEOL)
5. **Manole, V.** (2014). "Gabriela Adameşteanu, *Uma manhã perdida*, trad. Corneliu Popa, Lisboa, Edições Dom Quixote, 2012". *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées/ International Review of Studies in Applied Modern Languages*. 7: 135-136. (CEEOL)

Studii în volume colective (din străinătate):

1. **Manole, V.** (2025) *Línguas pluricêntricas, policêntricas ou acêntricas e(m) intercompreensão: oportunidades para a inclusão linguística*, in Elisa Corino și Elena Madrussan (ed) *Il plurilinguismo per la sostenibilità sociale e l'inclusione giovanile*. Torino: Università di Torino, 35-49. ISBN 9788875903633 DOI: <https://doi.org/10.13135/2420-7969/20>
2. **Manole, V.** (2024). „A intercompreensão românica e a pluricentricidade linguística no ensino do PLE: desmistificando a doxa uma língua, uma norma, uma cultura”. In Vanessa Anachoreta e Catarina Warrot (org.) *Desafios e Descobertas: perspe(c)tivas do Português como língua não materna*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Centro de Linguística da Universidade do Porto, p. 94-111. DOI: <https://doi.org/10.21747/978-989-9193-37-6/desa5>
3. **Manole, V.** (2024). "Variação e variedade na intercompreensão românica: o romeno". In Marcia dos Santos

Machado Vieira, Vanessa Meireles (org.) *Diversidade e estabilidade em línguas românicas / Diversité et stabilité dans les langues romanes* – São Paulo: Pimenta Cultural, 2024. ISBN 978-65-5939-951-2 DOI: <https://doi.org/10.31560/pimentacultural/2024.99512>

4. **Manole, V. (2023)**. “The Great Discursive Divide in Communist Romania”. In E. Wohl & E. Păcurar (eds) *Language of the Revolution. The Discourse of Anti-Communist Movements in the “Eastern Bloc” Countries: Case Studies*. London/New York: Palgrave Macmillan, p. 47-66. ISBN: 978-3-031-37177-6
5. **Manole, V. (2022)**. “A criação do curso de licenciatura na Faculdade de Letras de Cluj-Napoca (Roménia): entre a aprendizagem da língua e a formação filológica”. Francisco Calvo del Olmo, Sílvia Melo-Pfeifer, Sweder Souza (org.) *Português língua não materna: contextos, estatutos e práticas de ensino numa visão crítica*, Porto, University of Porto Press, p. 303-314. ISBN-13: 978-989-746-332-7
6. Pop, L., **Manole, V. (2020)**. “Les marqueurs déictiques à l’oral: perspective contrastive roumain-français-portugais”. I. M. Duarte & R. Ponce de León, *Marcadores discursivos. O português como referência contrastiva*. Berlin/New York, Peter Lang: 293-310.
7. **Manole, V. (2019)**. “L’interprétation de conférence: l’implicite et l’explicite de la profession”. I. Roboredo Seara & I. Simões Marques (eds) *L’implicite dans les langues romanes: langue, texte et discours*, Universidade Aberta, Lisboa: 158-165, ISBN 978-972-674-854-0 e-book: <https://repositorioaberto.uab.pt/handle/10400.2/8699>
8. **Manole, V. (2017)**. “La déixis sociale en roumain et ses équivalents dans d’autres langues romanes”. M. H. Araújo Carreira & A. Teletin (eds). *La déixis et son expression dans les langues romanes. Travaux et documents*. 62. Vincennes Saint-Denis. Paris: 95-109. ISBN 978-2-911860-62-4
9. Ciama, A., Teletin, A., **Manole, V. (2017)**. “Quelques réflexions sur l’expression de la déixis en roumain et en français: le cas des déterminants démonstratifs dans l’œuvre *Dans le café de la jeunesse perdue* de Patrick Modiano”. M. H. Araújo Carreira & A. Teletin (eds). *La déixis et son expression dans les langues romanes. Travaux et documents*. 62. Vincennes Saint-Denis. Paris: 513-524. ISBN 978-2-911860-62-4
10. **Manole, V. (2015)**. “L’expression de la modalité factuelle dans le discours parlementaire brésilien, portugais et roumain: entre polémique et politesse”. M. H. Araújo Carreira & A. Teletin (eds). *Faits de langue et de discours pour l’expression des modalités dans les langues romanes. Travaux et documents*. 60. Vincennes Saint-Denis. Paris: 173-191. ISBN 978-2-911860-60-8.
11. Teletin, A., **Manole, V. (2015)**. “Expressing cultural identity through saudade and dor: a Portuguese and Romanian comparative study”. Maria Manuel Baptista (ed) *Identity. Concepts, theories, history, and present realities (a European overview)*. Coimbra. Grácio Editor: 155-174. ISBN 978-989-8377-83-8.
12. **Manole, V. (2014)**. “Os pronomes você e dumneata no discurso parlamentar português e romeno”. I. Roboredo Seara (ed.) *Cortesia: olhares e (re)invenções*. Chiado. Lisboa: 191-210. ISBN 978-989-51-2247-9.
13. **Manole, V., Teletin, A. (2014)**. “As formas pronominais de tratamento no ensino de PLE: uma abordagem comparativa Português Europeu / Português Brasileiro”. P. Infante da Câmara (ed.), *III Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*, Centro de Língua Portuguesa. Univ. Eotvos Lorand. Budapeste: 105-115. ISBN 978-963-12-0391-2.
14. **Manole, V. (2013)**. “Aspetos da dupla seleção de modo em português europeu e em romeno: indicativo vs. conjuntivo”. E. Casanova Herrero & Calvo Rigual, *26º Congrès de Linguística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)*, Mouton de Gruyter. v. 3: 271-280. ISBN 978-3-11-029981-6, ISBN (Online): 9783110299939.
15. **Manole, V. (2012)**. “Usos de formas de tratamento alocutivo do português e do romeno em contexto profissional”. In Cestero Mancera et al (eds) *XVI Congreso Internacional de la Alfal (Alcalá de Henares, 6-9 de junio de 2011)*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá: 1285-1290. ISBN 978-84-8138-771-1. ISBN 987-84-8138-923-4.
16. **Manole, V. (2012)**. “Le discours parlementaire portugais et roumain entre l’oral et l’écrit: le cas des formes d’adresse”. M. H. Araújo Carreira & A. Teletin, *Les rapports entre l’oral et l’écrit dans les langues romanes*. Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis. Paris: 255-271. ISBN 978-2-911860-54-3
17. **Manole, V. (2012)**. “Aspectos da seleção de modo em completivas finitas em português e romeno”. Y. Andreeva (org), *Diálogos com a Lusofonia. Atas das Segundas Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*. Editora Universitária Sveti Kliment Ohridski: 175-184. ISBN 978-594-07-3359-3
18. **Manole, V. (2012)**. “Forms of address in written business discourse in Brazilian Portuguese and Romanian”. Stanca Măda & Razvan Săftoiu (eds) *Professional Communication across Languages and Cultures*, John Benjamins, Amsterdam: 265-280. ISBN 978-90-272-7311-6 Book Citation Index (WoS)

19. **Manole, V. (2011).** “Formas de tratamento alocutivo no caso da comunicação empresarial mediada por internet em português e em romeno”. M. J. Foltran et al (eds.), VII Congresso Internacional da Associação Brasileira de Linguística. ABRALIN. Curitiba. 2011, CD - Associação Brasileira de Linguística: 4337-4349. ISSN 2179-7145.
20. **Manole, V. (2010).** “«Há mouro na costa» – A imagem dos mouros em idiomatismos espanhóis e portugueses”. Christian Wentzlaff-Eggebert (ed) Europa y sus fronteras: La frontera meridional: ¿el Mediterráneo?. Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung Arbeitskreis Spanien - Portugal - Lateinamerika, Köln/Colonia: 59-66. ISSN 143-6887.
21. **Manole, V. (2009).** “Expressões idiomáticas com ÁGUA em português e romeno”. J. Marcelliová (ed) Jornadas de estudos românicos. Secção de Lusitanística. Anapress. Bratislava: 67-80. ISBN 978-80-89137-50-3.
22. **Manole, V. (2008).** “O sebastianismo e a identidade portuguesa”. Christian Wentzlaff-Eggebert (ed.) El proyecto de una identidad europea: La convivencia de los pueblos, Kölner Beiträge zur Lateinamerikaforschung Arbeitskreis Spanien - Portugal - Lateinamerika, Köln / Colonia: 182-196. ISSN 143-6887.

Studii în volume colective (din țară):

1. **Manole, V. (2023).** “As formas de tratamento na expressão da intensidade afetiva no discurso epistolar amoroso em português europeu e em romeno” in Papahagi, C., Moraru, S., Manole, V. Romania Contexta III: Excès et abus dans les langues romanes. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 77-88p. ISBN 978-606-37-1887-8
2. **Manole, V. (2022).** “Literatura portugheză” (p. 204-210); “Literatura braziliană” (p. 210-214); “Literatură portugheză de călătorii” (p. 784-785). Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 2nd volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3693-7
3. **Manole, V. (2021).** “Instituții portugheze și braziliene care au finanțat traduceri” (p. 311); “Micaela Ghițescu” (p. 426-429); “Literatură medievală portugheză” (p. 969-972); “Lusiada, de Luís Vaz de Camões, traducere de Aurel Covaci” (p. 972-973); “Statutul traducătorului și al interpretului. Legislația românească în materie de traducere și interpretare” (with Alina Pelea) (p. 274-283). Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 1st volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3438-4
4. **Manole, V. (2021).** “«Sr. Presidente, o Deputado terminou com um faz-de-conta»: a negociação conversacional em debates parlamentares portugueses”. In Adriana Ciama, Andreea Teletin (eds.), Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 anos de Estudos Lusófonos na Romênia: perspectivas e desafios. București. Editura Universității din București: 328-345. ISBN: 978-606-16-0595-8
5. **Manole, V. (2021).** “O legado da perda: o pronome vós no português europeu atual”. C. Papahagi (ed) Romania Contexta II: Disparitions, effacements, oublis dans les langues romanes. v. 2. Presa Universitară Clujeană. Cluj-Napoca: 119-132, ISBN 978-606-8694-83-2
6. **Manole, V. (2018).** “A voz do(s) tradutor(es) em traduções de literatura romena: José Saramago em romeno”. C. Papahagi, V. Manole (eds), Romania Contexta I: Autoritate și auctorialitate în discurs. v. 2. Academia Română. Centrul de Studii Transilvane. Cluj-Napoca: 47-58, ISBN 978-606-8694-83-2.
7. **Manole, V., Pelea, A. (2018)** “Discursul în formarea interpreților de conferință: considerații privind româna ca limbă sursă”. E. Platon, A. Arieșan, L. Vasiiu (coord.) Discurs polifonic în româna ca limbă străină (RLS): actele conferinței internaționale organizate de către Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană de la Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, ediția I, 20-21 octombrie 2017. Casa Cărții de Știință. Cluj-Napoca: 167-174. ISBN 978-606-17-1388-2
8. **Manole, V. (2017).** “Usos estratégicos da imprecisão em debates parlamentares portugueses”. O.-D. Balaș et al (eds) L’expression de l’imprécision dans les langues romanes. București: Editura Ars Docendi: 349-358. ISBN 978-606-998-005-7
9. **Manole, V. (2016).** “Descobrimo a língua romena: um exercício de intercompreensão”. C. Varga (coord.) Multimodal approaches in language learning. Perspective multimodale în predarea limbilor străine. Volum ClipFlair 2015. Cluj-Napoca. Presa Universitară Clujeană: 151-165. ISBN: 978-606-37-0143-6.
10. **Manole, V. (2015).** “Quelques réflexions sur les vrais et les faux amis en portugais et en roumain”. A. Curea et al (eds) Discours en présence. Hommage à Liana Pop. Presa Universitară Clujeană. Cluj: 351-361. ISBN 978-973-595-914-2.
11. **Manole, V. (2014).** “Limba română pentru vorbitorii de portugheză: strategii de intercompreensiune”. E. Platon & A. Arieșan (eds) 40 de ani de limba română ca limbă străină la UBB. 1974-2014. Casa Cărții de Știință. Cluj-Napoca: 275-292. ISBN 978-696-17-0647-1.

12. **Manole, V. (2014)**. “O ensino do português para fins específicos: o caso da linguagem económica”. C. Varga (ed.) *New Trends in Language Didactics*. Presa Universitara Clujeana. Cluj-Napoca: 125-140. ISBN 978-973-595-798-8.
13. **Manole, V. (2012)**. “Profesoara, dumneavoastră zice care este tema?": abordarea prunumelor de politețe în predarea RLS”. E. Platon & A. Ariesan (ed), *Noi perspective în abordarea românei ca limbă straină/ca limbă nematernă*. Cluj-Napoca. Casa Cărții de Știință: 120-127.

Studii, eseuri, interviuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN.

1. **Manole V. (2024)** „Entrevista com Fernando Klabin”. *Revista Letras* 109 (1): 220-223.
<https://revistas.ufpr.br/letras/article/view/95518>
2. Nóbrega, M. H. da, **Manole V. (2013)** “Nas terras de Drácula. Romênia em Português”. *Revista Língua Portuguesa*. São Paulo: 46-49. ISSN 1808-3498

GRANTURI, PROIECTE, ALTE ACTIVITĂȚI DE CERCETARE

Granturi de cercetare:

- 2023 – 2024 Director de grant UBB Starting Research „Translating Brazil through the Ideological Looking Glass”, contract 32862/20.06.2023, finanțat de Univ. Babeș-Bolyai (finanțare: 50.000 lei).
Publicații rezultate: **1. Manole, V. (2024)** „A tradução na/da semiperiferia: a literatura brasileira na Romênia”. *Revista Letras*, 109 (1): 50-70. (WoS-ESCI); **2. Manole, V. (2024)** “Ideologicamente falando: paratexto nas traduções romenas das obras realistas socialistas de Jorge Amado”. *Transylvanian Review*. Vol. XXXIII. Supplement 2: 39-50 (WoS-AHCI); **3. Manole, V. (2025)** „Jorge Amado em romeno: do filtro ideológico às exigências do mercado livre”. *Alea. Estudos Neolatinos*. 27(2) DOI: <https://doi.org/10.1590/1517-106X/2025e68363> (WoS-AHCI)
- 2022 – 2023 Membru în grantul de cercetare „PLUS-SI Multilingualism for social sustainability and young people’s inclusion”, finanțat de Universitatea din Torino și alianța universitară UNITA (finanțare: 39.000 euro).
Publicație rezultată: capitol **Manole, V. (2025)** *Línguas pluricêntricas, policêntricas ou acêntricas e(m) intercompreensão: oportunidades para a inclusão linguística*, in Elisa Corino și Elena Madrussan (ed) *Il plurilinguismo per la sostenibilità sociale e l’inclusione giovanile*. Torino: Università di Torino, 35-49. ISBN 9788875903633 DOI: <https://doi.org/10.13135/2420-7969/20>
- 2020 – 2022 Director de grant PD finanțat de UEFISCDI PN-III-P1-1.1-PD2019-0544, „Address forms in the historical pragmatics of romance languages: a Romanian-Portuguese comparative approach”
<https://addressrom.granturi.ubbcluj.ro> (finanțare: 246.288 lei).
Publicații rezultate: **1. Manole, V., (2023)** *The Great Discursive Divide in Communist Romania, Language of the Revolution The Discourse of Anti-Communist Movements in the “Eastern Bloc” Countries: Case Studies*, edited by Eugen Wohl and Elena Păcurar, Palgrave Macmillan, p. 47-66 ; **2. Manole, V., (2023)** *As formas de tratamento na expressão da intensidade afetiva no discurso epistolar amoroso em português europeu e romeno*, *Romania Contexta III. Excès et abus dans les langues romanes*, edited by Cristiana Papahagi, Sanda-Valeria Moraru, Veronica Manole, Cluj-Napoca: Presa Universitara Clujeana, p. 77-88; **3. Manole, V. (2023)** *Formas de tratamento em cartas abertas ao Presidente da República e ao Primeiro-Ministro*, *Revista Internacional em Língua Portuguesa*, 44, 2023, p. 69-83, (ERIHPLUS); **4. Manole, V. (2022)** “iscrevu esta carta so para bosemese saber”: a deixis social em cartas romenas e portuguesas da Grande Guerra, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXV, 4/2022, p. 437-452. (WoS-ESCI) ; **5. Manole, V., (2021)** *As formas de tratamento na abordagem multissistémica: uma nova proposta de análise*, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, LXVI, 4, p. 81-94, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia* (WoS-ESCI).
- 2019 – 2022 Membru în grantul de cercetare și formare „ReACTMe: Research & Action and Training in Medical Interpreting”, finanțat de Erasmus+; Universități partenere: Universitatea Babeș-Bolyai, UMF Iuliu Hațieganu (România); Università di Bologna, Università degli Studi Internazionali di Roma (Italia); Universidad San Jorge, Universidad de Murcia (Spania) (finanțare: 264.895 euro)

<http://reactme.net/home>

Publicație rezultată: I. Foulquie Rubio, A. I., Cifola, D., **Manole, V. (2024)** Suggestions for the Professionalization of Medical Interpreting in Spain, Italy and Romania, in A. Nevado Llopis & A. I. Foulquie Rubio (eds) Medical Interpreting. Training the Professionals, Berlin Berlin/New York, Peter Lang, p. 103-126. ISBN 978-1-80079-321-7; Disponibil și în regim *open access*:

<https://www.peterlang.com/document/1323640>

Granturi pentru mobilități:

- 2024 Beneficiar al grantului de mobilitate pentru cercetători finanțat de UEFISCDI, cod PN-IV-P2-2.2-MC-2024-0321 „Portugheza braziliană vs. portugheza europeană: divergențe lexico-gramaticale” (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazilia)
- 2017 Beneficiar al grantului de mobilitate pentru cercetători finanțat de UEFISCDI, cod PN-III-P1-1.1-MC-2017-0536 „L’implicite dans les langues romanes” (Universidade Aberta, Portugalia)

Proiecte de cercetare:

- 2025 Director de proiect „Translation across Hemispheres” finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020, prin care am organizat două workshopuri cu participarea Prof. dr. Caetano Galindo (Universidade Federal do Paraná, Brazilia)
- 2019 – 2022 Membru în proiectul de cercetare „Istoria traducerilor în limba română”, director Prof. dr. Muguraș Constantinescu”, Univ. of Suceava, finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019 și conform prevederilor O.M.E.N nr. 3132/2020.
<https://itlr.usv.ro/>.

Publicații rezultate: I. **Manole, V. (2022)**. subcapitolele: “Literatura portugheză” (p. 204-210); “Literatura braziliană” (p. 210-214); “Literatură portugheză de călătorii” (p. 784-785), in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 2nd volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3693-7; 2. **Manole, V. (2021)**. subcapitolele: “Instituții portugheze și braziliene care au finanțat traduceri” (p. 311); “Micaela Ghițescu” (p. 426-429); “Literatură medievală portugheză” (p. 969-972); “Lusiada, de Luís Vaz de Camões, traducere de Aurel Covaci” (p. 972-973); “Statutul traducătorului și al interpretului. Legislația românească în materie de traducere și interpretare” (cu Alina Pelea) (p. 274-283), in Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.) O istorie a traducerilor în limba română: (secolul al XX-lea), 1st volume, București: Editura Academiei Române. ISBN 978-973-27-3438-4.

Granturi instituționale:

- 2020 – prezent Membru în diferite granturi instituționale acordate publicației Studia Universitatis Babeș-Bolyai Philologia (indexată WoS-ESCI)
- 2017 – 2025 Membru în diferite granturi instituționale de asigurare a calității Masteratului European de Interpretare de Conferință finanțate de Parlamentul European: EP05/2022-2023, EP08/2020-2021, EP06-2019-2020, EP04/2017-2018, Comisia Europeană: SCIC.B.1.001(2023)8383358, SCIC.B1(2021)6054669, SCIC.B1(2018)4733309
- 2012 – 2023 Expert în trei proiecte instituționale de predare a limbii române ca L1 sau L2 coordonate de Prof. dr. Elena Platon: POSDRU/157/1.3/S/133900; POSDRU/87/1.3/S/63909, POCU 152864
- 2014 – 2015 Expert proiect POSDRU 134774 IUUMA – Îmbunătățirea interacțiunii universității cu mediul de afaceri

Burse:

Bursă acordată de Direcția Generală Interpretare, Comisia Europeană (2017), Bursă de cercetare acordată de Associação Internacional dos Lusitanitas (Februarie 2013), Bursă de cercetare acordată de Universitatea din São Paulo (2012), Bursă acordată de Institutul Camões (2007), Bursă acordată de Universitatea din Milano (2005).

Premii:

Premiu pentru Excelență Didactică acordat de Universitatea Babeș-Bolyai (2022)
Premiu PRECIȘI pentru articole științifice acordat de UEFISCDI (2017)

Membru în comitete editoriale: Studia Universitas Babeș-Bolyai Philologia (Universitatea Babeș-Bolyai); Sêbê Non Linguagens (Universidade de São Tomé e Príncipe)

Evaluare colegială: I. **Reviste:** Lidil: Revue de Linguistique et de didactique des langues (Université Grenoble Alpes, Franța); Labor Histórico (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazilia); Linha D’Água (Universidade de São Paulo, Brazilia), Linguarum Arena (Universidade do Porto, Portugalia); Estudios

Románicos (Universidad de Murcia, Spania); Revista Internacional em Língua Portuguesa, (Associação das Universidades em Língua Portuguesa, Portugalia); Comunicação e sociedade (Universidade do Minho, Portugalia); Diacrítica (Universidade do Minho, Portugalia); Studii de lingvistică (Universitatea din Oradea, România); **2. Volume:** Populismos e suas linguagens, Portugalia; **3. Conferințe:** Congresso de Homenagem à Professora Doutora Isabel Margarida Duarte, Univ. do Porto, 2025; Inovação e Tecnologia no Ensino de Línguas 2023, LSP 2022 Shaping knowledge through language, Portugalia, Diproling2019, Brazilia, **4. Edituri:** Editura Universității din București

Organizare de conferințe științifice: Romania Contexta V (2026), Romania Contexta IV (2024), Romania Contexta III (2022), Romania Contexta II (2019), Romania Contexta I (2017), ORAL2016 langues romanes. Corpus, genres, niveaux d'analyse (2016), Discours en presence: homage offerts à Liana Pop (2015), L'ORAL: formes émergentes, corpus, modélisations (2013)

Conferințe invitate: Plenare: conferința “Tradição e inovação na cultura portuguesa. 50 anos de estudos lusófonos na Roménia” (Universitatea din București, 2024), colocviul VariaR3 (Universitatea din Montpellier, 2023), **conferințe și prelegeri invitate:** Universidade Federal da Bahia (2024), Universidade de Brasília (2024), Universidade Federal do Rio de Janeiro (2024, 2023), Universidade do Porto (2023, 2020, 2013), Instituto Politécnico de Macau (2023), Università di Torino (2023), Università di Firenze (2023), Università di Pisa (2021), Universitatea din București (2018), Universitatea de Vest (2018), Universidade de São Paulo (2012), Universidade Federal do Paraná (2012).

Membri în comisii de susținere a tezelor de doctorat: Universidade NOVA de Lisboa (ian. 2023)

Membri în asociații profesionale: Associação Portuguesa de Linguística (APL); Associação Brasileira de Linguística (ABRALIN); Société de Linguistique Romane (SLR); Asociația de Studii Iberoromance din România (ASIR).